

2025

ANNALES

Épreuve - Espagnol LVB

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

VOIE ÉCONOMIQUE ET
COMMERCIALE

TOUTES OPTIONS

ESPAGNOL LVB

ESPRIT DE L'ÉPREUVE	PAGE 3
PRINCIPES DE NOTATION	PAGE 4
RAPPEL DU SUJET.....	PAGE 5
CORRIGÉS ET BARÈMES	PAGE 6
RAPPORT DU JURY	PAGE 23

ESPRIT GÉNÉRAL

Les épreuves de langue espagnole LVB ont pour but de vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales solides ainsi que de valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue. En ce qui concerne la traduction, les textes, français ou espagnols, revêtent toujours une réflexion sur la société contemporaine, et exigent des requis maîtrisés aussi bien en ce qui concerne la langue que la culture exigée.

SOUS-ÉPREUVES

- Version : texte journalistique d'une longueur de 200 mots ($\pm 10\%$), à la portée réflexive et dont le contexte est nécessairement hispanique ; cette sous-épreuve représente 25 % de la note finale.
- Thème : texte journalistique d'une longueur de 160 mots ($\pm 10\%$), à la portée réflexive et dont le contexte est nécessairement hispanique ; cette sous-épreuve représente 25 % de la note finale.
- Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 à 350 mots, un sujet au choix est à traiter sur un thème prédéterminé. Un sujet spécifique relatif à l'actualité espagnole et /ou latino-américaine sera toujours proposé, contre un sujet plus généraliste ; cette sous-épreuve représente 50% de la note finale.

PRINCIPES DE NOTATION

EXERCICES DE TRADUCTION

Les pénalités sont appliquées en fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens, viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20. Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

ESSAI

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 300 mots (min. 250 / max. 350) ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les prestations dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

BONIFICATIONS

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

RAPPEL DU SUJET

1. VERSION

Adiós, Rafa

Se retira Rafa Nadal y uno, que lleva media vida siguiéndolo como un hincha descerebrado y hasta escribiendo de vez en cuando sobre él, no sabe qué decir. Decir, por ejemplo, que es el mejor deportista español de la historia me parece una obviedad indigna de una despedida; decir que es uno de los mejores deportistas de la historia a secas, también.

No tengo ni la menor idea de cómo es Nadal fuera de la pista y, para ser del todo sincero, me importa un rábano: igual que el yo auténtico de un escritor está en sus libros, el auténtico yo de un tenista está en su tenis. Lo que sí sé es que, dentro de una pista, no he visto a nadie comportarse como Nadal: nunca un mal gesto con un adversario, nunca una mala palabra o una falta de respeto. Nadal declaró en una ocasión que su principal propósito en la vida era ser una persona correcta; es un propósito ambicioso, desde luego, pero espero que nadie me acuse de incurrir en un ditirambo* dictado por la emoción de la despedida si digo que, al menos de momento, al menos dentro de la pista, lo ha conseguido.

Esto es lo único que se me ocurre decir ahora mismo. Y también otra cosa, todavía más elemental: muchas gracias, Rafa. Y buena suerte.

Javier Cercas, *El País*, 11/10/2024

*un ditirambo = un elogio

2. THÈME

Près de 140* ministres et une douzaine de chefs d'État attendus à Cali

La crise climatique ne pourra se résoudre que par des changements « *profonds de l'économie mondiale* », a estimé lundi 21 octobre au soir Gustavo Petro, dont le pays est hôte à Cali de la COP16.

« *Les COP ne peuvent pas résoudre la crise climatique. Le problème, c'est que nous continuons à parler* », a déploré le président colombien. Il a critiqué des « *déclarations qui ne sont pas appliquées à cause des pays les plus puissants* », alors que le monde sera bientôt en « *état de mort clinique* ». « (...) *C'est la justice sociale qui nous aidera le mieux à dépasser la crise climatique* », a-t-il plaidé.

Au cours de la même inauguration, la ministre colombienne de l'Environnement, véritable chef d'orchestre de cette COP16, a souligné que « *faire la paix avec la nature impliquait la mobilisation des peuples* ». Ouverte au public, la zone verte est précisément une « *agora politique (...) qui appartient à tous* ».

Le Nouvel Obs avec AFP, 22/10/2024

* écrire en toutes lettres

3. ESSAI – Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 250 à 350). **Indiquer le nombre de mots utilisés** en portant les mentions suivantes très lisiblement et à l'encre : repère formé d'un double trait // dans le texte écrit après chaque tranche de 50 mots, décompte chiffré cumulatif (50, 100, 150, etc) en regard dans la marge, total exact en fin d'exercice.

- 1) A su parecer, con la investidura de Claudia Sheinbaum, ¿se puede considerar que México entra en una nueva era?
- 2) Según usted, ¿conviene poner fin a la práctica de la moda rápida o ultrarrápida?

CORRIGÉS ET BARÈMES

■ VERSION

Au revoir, Rafa

Rafa Nadal prend sa retraite, et moi, qui ai passé la moitié de ma vie à le suivre comme un fan inconditionnel — et même à écrire sur lui de temps en temps —, je ne sais pas quoi dire.

Dire, par exemple, qu'il est le plus grand sportif espagnol de tous les temps me semble une évidence indigne d'un adieu ; dire qu'il est l'un des plus grands sportifs de l'histoire, tout court, aussi.

Je n'ai pas la moindre idée de qui est Nadal en dehors du court, et pour être tout à fait honnête, cela m'est parfaitement égal : tout comme le véritable "je" d'un écrivain se trouve dans ses livres, le véritable "je" d'un joueur de tennis se révèle dans son jeu.

Ce que je sais, en revanche, c'est que sur un court, je n'ai jamais vu quelqu'un se comporter comme Nadal : jamais un mauvais geste envers un adversaire, jamais un mot déplacé ni un manque de respect. Nadal a déclaré un jour que son principal objectif dans la vie était d'être une personne correcte ; c'est un objectif ambitieux, évidemment, mais j'espère que personne ne m'accusera d'emphase excessive dictée par l'émotion du moment si je dis qu'au moins jusqu'à présent, du moins sur le court, il y est parvenu.

C'est la seule chose que je trouve à dire à cet instant.

Et aussi quelque chose de plus simple encore : merci pour tout, Rafa. Et bonne chance.

2. INDICATIONS

- Les mêmes erreurs lexicales ou orthographiques sur un même mot ne sont comptabilisées qu'une fois.
- Les erreurs d'autre nature (syntaxe et conjugaison notamment) sont comptabilisées à chaque occurrence.
- Pour un même mot, les erreurs de nature différente se cumulent.
- Ne jamais retirer au-delà de 10 pf pour une séquence.
- Si une séquence complète est omise, retirer 10 pf.
- Attention à la traduction des passés simples :
 - si passé simple systématique à la place du passé composé : forfait à -4 pf (pour l'ensemble du texte),
 - si alternance passé composé / passé simple : -2 pf à chaque alternance.

Typologie des erreurs			
1 point-faute	2 points-faute	3 points-faute	4 points-faute
inex petite inexactitude	acc accord	BARB barb. sur mot courant	conj barb de conj
md mal dit	barb barbarisme	cs contresens	CS gros contre-sens
orth orthographe, accent lexical	evit petit évitement, contournement	FS gros faux-sens	ns non-sens
ponct ponctuation	fs faux-sens	mod mode verbal	OM grosse omission / refus de traduire
	om petite omission	pers personne	STX gros solécisme
	tmd très mal dit	prep préposition	
	PONCT grosse erreur de ponctuation	stx solécisme	
		tps temps	

3. SÉQUENCIER

Séquence 1	Adiós, Rafa				
	Au revoir, Rafa Adieu, Rafa				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	Adieux orth Rapha orth Raphaël inex Salut, Rafa md Adieu Rafa ponct				

Séquence 2	Se retira Rafa Nadal y uno, que lleva media vida siguiéndolo como un hincha descerebrado				
	Rafa Nadal prend sa retraite, et moi, qui ai passé la moitié de ma vie à le suivre comme un supporter acharné tire sa révérence un fan inconditionnel Rafa Nadal prend sa retraite et quand on a passé la moitié de sa vie à le suivre...*				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- une demi-vie md - la moitié de la vie md	- se retire tmd - et celui qui l'a suivi pendant la moitié de sa vie fs - un fanatique fs - décérébré fs - écervelé/fou fs	- <i>uno</i> traduit par quelqu'un/ quiconque cs - mène, emporte/porte... cs + TPS - utilisation du présent - TPS - toute traduction farfelue de <i>hincha</i> cs	- un qui STX - moi qui a passé STX - et que on STX - en le suivant STX	uno par « je »

Séquence 3	y hasta escribiendo de vez en cuando sobre él, no sabe qué decir.				
	et même à écrire sur lui / à son sujet/ à propos de lui de temps en temps, je ne sais pas quoi dire/je ne sais que dire allant même jusqu'à écrire sur lui , on ne sait pas quoi dire* (cf seq 2)				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- parfois inex - quelque(s) fois orth + inex - à son propos md	- <i>hasta</i> traduit par jusqu'à fs	- écrivant mod	- alternance Je/on STX - ne sais pas que dire STX	

Séquence 4	Decir, por ejemplo, que es el mejor deportista español de la historia me parece una obviedad indigna de una despedida;				
	Dire, par exemple, qu'il est le plus grand / le meilleur sportif espagnol de tous les temps me semble une évidence indigne d'un adieu , que c'est de l'histoire me paraît				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- Peu digne md - d'un au revoir md	- español / español - barb	- un oubli cs - un renvoi, un désespoir cs		<i>de tous les temps</i>

Séquence 5	decir que es uno de los mejores deportistas de la historia a secas, también.				
	dire qu'il est l'un des plus grands sportifs de l'histoire, tout court, aussi. des meilleurs sportifs tout comme dire qu'il est un des...				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- sans plus inex - tout simplement inex	- sèchement fs		Traduction exotique de <i>a secas</i> ns	<i>a secas bien traduit</i>

Séquence 6	No tengo ni la menor idea de cómo es Nadal fuera de la pista y, para ser del todo sincero, me importa un rábano:				
	Je n'ai pas la moindre idée de qui est Nadal en dehors du court / des terrains, et pour être tout à fait honnête, cela m'est parfaitement égal : comment est complètement sincère, je m'en moque royalement: totalement cela m'importe peu je m'en contrefiche				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- la piste inex - comment se comporte /agit Nadal inex - à l'extérieur du court md - le cours orth - du terrain md - je m'en fous md - j'en ai rien à faire md - je m'en tape md - j'en ai rien à cirer/à f... md		- du tout / pas du tout cs	- ça m'importe pas du tout STX - je n'ai <u>ni</u> la moindre idée STX - cela m'importe un (radis ?)... STX	<i>pour être tout à fait honnête</i>

Séquence 7	igual que el yo auténtico de un escritor está en sus libros, el auténtico yo de un tenista está en su tenis.				
	tout comme le véritable "je/moi" d'un écrivain se trouve / se révèle / est dans ses livres, le véritable "je" d'un joueur de tennis se trouve / se révèle / est dans son jeu/ son tennis. tout comme le «je/ moi » authentique d'un écrivain le « je/moi » authentique d'un tennisman de même que				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- « ... » oubli ponc - tennis orth		- personnalité d'un auteur FS - un teniste BARB	- égal que STX - pareil que le je / égal que le je STX	

Séquence 8	Lo que sí sé es que, dentro de una pista, no he visto a nadie comportarse como Nadal:				
	Ce que je sais, (en revanche), c'est que sur un court, je n'ai jamais vu quelqu'un se comporter comme Nadal : Ce que je sais assurément/avec certitude, je n'ai vu personne se comporter				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
		- dans un court tmd - à l'intérieur d'un court tmd	- ce que je sais assurément <u>est</u> que stx	- ce que oui je sais STX	

Séquence 9	nunca un mal gesto con un adversario, nunca una mala palabra o una falta de respeto.				
	jamais un mauvais geste envers un adversaire, jamais un mot déplacé ni un manque de respect. jamais de mot déplacé ni de manque de respect. un mot de travers / un mauvais mot / un mot plus haut que l'autre				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- avec /contre un adversaire md	- un geste de travers tmd - une gestuelle fs - un opposant fs - une insulte fs - une mauvaise parole tmd - <u>ou</u> un manque de respect tmd - jamais <u>un</u> mot déplacé ni <u>de</u> manque de respect - tmd	- un mal geste stx - une faute de respect cs		

Séquence 10	<p>Nadal declaró en una ocasión que su principal propósito en la vida era ser una persona correcta; es un propósito ambicioso, desde luego,</p> <p>Nadal a un jour déclaré que son objectif/but principal dans la vie était vie, c'était d'être quelqu'un de correct ; c'est une ambition noble, sans aucun doute, Nadal a déclaré un jour que son principal objectif dans la vie était d'être une personne correcte ; c'est un objectif ambitieux, évidemment / bien sûr,</p>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- une fois md - son propos fs - pas de virgule avec « c'était... » ponc	- à une occasion / à l'occasion fs - dès lors fs	- sa proposition cs - déclara tps	- était être ns	
Séquence 11	<p>pero espero que nadie me acuse de incurrir en un ditirambo* dictado por la emoción de la despedida si digo que,</p> <p>mais j'espère que personne ne m'accusera d'emphase excessive dictée par l'émotion du moment si je dis/j'affirme (<i>que, /qu' cf séq 12</i>) d'être dithyrambique à cause de l'émotion des adieux si je dis que, de tenir un discours dithyrambique d'être trop élogieux / de me lancer dans un éloge</p>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- recourir au dithyrambe md - dithyrambique orth - l'émotion de l'au revoir md	- Tomber dans l'éloge/un éloge tmd	- j'attends cs - accuse tps		Traduction pertinente de <i>incurrir en un ditirambo</i>
Séquence 12	<p>al menos de momento, al menos dentro de la pista, lo ha conseguido.</p> <p>qu'au moins jusqu'à présent, du moins sur le court, il y est parvenu. que, au moins... , il l'a atteint.</p>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- pour le moment inex - pour l'instant inex - il a réussi inex - il a réussi à l'être inex	- pendant un moment fs	- à l'intérieur du court prep - <u>dans</u> le court prep - il l'a obtenu cs		

■ THÈME

Se esperan cerca de ciento cuarenta ministros y una docena de jefes de Estado en Cali

La crisis climática sólo podrá solucionarse con unos cambios “profundos de la economía mundial”, consideró el lunes 21 de octubre por la noche Gustavo Petro, cuyo país es anfitrión en Cali de la COP16. “Las COP no pueden resolver la crisis climática. El problema es que seguimos hablando”, lamentó el mandatario colombiano. Criticó unas “declaraciones que no se cumplen por culpa de los países más poderosos”, y eso que el mundo estará pronto en “estado de muerte clínica”. (...) Será la justicia social lo que mejor nos ayudará a superar la crisis climática”, defendió.

Durante la misma inauguración, la ministra colombiana de Medio Ambiente, verdadera directora de orquesta de esta COP16, destacó que “hacer las paces con la naturaleza implicaba la movilización de los pueblos”. Abierta al público, la zona verde es justamente un “ágora política (...) que pertenece a todos.”

2. INDICATIONS

- Les mêmes erreurs lexicales ou orthographiques sur un même mot ne sont comptabilisées qu’une fois.
- Les erreurs d’autre nature (syntaxe et conjugaison notamment) sont comptabilisées à chaque occurrence.
- Pour un même mot, les erreurs de nature différente se cumulent.
- Ne jamais retirer au-delà de 10 pf pour une séquence.
- Si une séquence complète est omise, retirer 10 pf.

Typologie des erreurs			
1 point-faute	2 points-faute	3 points-faute	4 points-faute
inex petite inexactitude md mal dit orth orthographe, accent lexical ponct ponctuation	acc accord barb barbarisme evit petit évitement, contournement fs faux-sens om petite omission PONCT grosse erreur de ponctuation ser/estar tmd très mal dit	BARB barb. sur mot courant cs contresens FS gros faux-sens mod mode verbal pers personne prep préposition stx solécisme, accent gram/ conj tps temps	conj barb de conj CS gros contre-sens ns non-sens OM grosse omission / refus de traduire SER / ESTAR STX gros solécisme

3. SÉQUENCIER

Séquence 1	<p>Près de 140* ministres et une douzaine de chefs d'Etat <i>attendus</i> à Cali</p> <p>Se esperan cerca de ciento cuarenta ministros y una docena de jefes de Estado en Cali. Se espera a cerca de / alrededor de Unos ciento cuarenta ministros y unos doce jefes de Estado esperados en Cali (<i>accepté</i>)</p>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	<ul style="list-style-type: none"> - presidentes inex - estado orth - casi ciento cuarenta inex 	<ul style="list-style-type: none"> - ministro acc - jefe acc - doce fs - son esperados - evit 	<ul style="list-style-type: none"> - pas de prép avec cerca stx - cien stx - cuarento / quarenta BARB - ministres BARB - chefes de Estado BARB - dozana / doze BARB - del Estado prep - atendidos – cs - a Cali prep 	<ul style="list-style-type: none"> - 140 non traduit OM - están esperados S/E / STX 	<p><i>Se esperan / Se espera a</i></p>
Séquence 2	<p>La crise climatique ne pourra se résoudre que par des changements « profonds de l'économie mondiale »,</p> <p>La crisis climática no podrá resolverse sino con / mediante unos cambios/ cambios “profundos de la economía mundial”, La emergencia climática sólo / solo podrá solucionarse con unas modificaciones “profundas ...”</p>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	<ul style="list-style-type: none"> - la crisis orth - el cambio / la emergencia fs - la crisis del clima - climatica orth accent - economia orth accent - pas de “..” ponc 	<ul style="list-style-type: none"> - global fs 	<ul style="list-style-type: none"> - la crise / crisa BARB climatiqua - BARB - puede/ podría tps - resoudrar BARB - se resolver stx - unas cambias / cambios BARB - por / para cambios prep - profundos BARB - de l'economia stx - mondial BARB 	<ul style="list-style-type: none"> - podera / poderá/ podra conj 	

Séquence 3	a estimé lundi 21 octobre au soir Gustavo Petro,				
	consideró el lunes 21 de octubre por la noche/por la tarde Gustavo Petro,				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
	- estimar fs	- considero tps - ha considerado tps - Ø lunes stx - 21 Ø octubre stx - octubre BARB - autre préposition ou absence de préposition <i>por la noche</i> prep			
Séquence 4	dont le pays est hôte à Cali de la COP16.				
	cuyo país es anfitrión en Cali de la COP16. cuyo país acoge/recibe la COP16 en Cali				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- anfitrión orth - país / país orth	- anfitrión barb - huésped fs - El COP acc	- el país BARB - a Cali prep - el hote / el hoste BARB - cuyo el país stx - del que el país stx	- donde el país ns - está SER/ESTAR	Traduction du DONT <i>anfitrión</i>	
Séquence 5	« Les COP ne peuvent pas résoudre la crise climatique.				
	"Las COP no pueden resolver /solucionar la crisis climática.				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- climática orth - "... " (seq 6) ponc	- los COP - acc - hacer desaparecer evit	- les COP stx --las COPEs, CCOOPP stx - puede pers - resolver / resolver BARB - la crise BARB	-- pueden conj		

Séquence 6	Le problème, c'est que nous continuons à parler », a déploré le président colombien.				
	El problema es que seguimos /continuamos hablando”, deploró el presidente colombiano. El caso es que no paramos de hablar”, lamentó el mandatario colombiano. La cosa es que El tema es que				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- el problema, ponct - el presidente acc - de Colombia inex - Colombiano orth	- Se quejó - fs - dijo / declaró fs	- el problema - BARB - el president BARB - colombiano - BARB - ha deplorado - tps	- esta SER/ESTAR - seguimos ou autre conj - seguir sans gérondif stx - erreur sur gérondif de <i>hablar</i> conj	Seguir + gérondif	

Séquence 7	Il a critiqué des « déclarations qui ne sont pas appliquées à cause des pays les plus puissants				
	Critizó unas “declaraciones que no se aplican / no se cumplen por culpa de los países más pudientes / potentes son aplicadas / implementadas a causa de los países más poderosos				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- los países orth	- declaraciones - barb - aplicada acc - aplicada barb - los país acc - poderosos barb	- critico - tps / pers - critiqué- BARB -ha criticado - tps - declaraciones stx - quien - stx - mas stx - los países los más stx	- están SER/ESTAR		

Séquence 8	alors que le monde sera bientôt en « état de mort clinique ».				
	y eso que el mundo pronto / en breve estará en “estado de muerte clínica”. a pesar de que / cuando / mientras que / dentro de poco tiempo <i>acceptés</i>				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- clinica orth - “..” ponct	- temprano fs -en poco tiempo fs - clínico acc	- el mundo BARB - estado BARB - BARB pour <i>estado</i> BARB - morto BARB	- será SER/ESTAR		

Séquence 9	« <i>C'est la justice sociale qui nous aidera le mieux à dépasser la crise climatique</i> », a-t-il plaidé.				
	"Será / Es la justicia social lo que (/ la que) mejor nos ayudará a superar la crisis climática", defendió/reivindicó/alegó. Será ayude				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus +3 pf
- sociale orth - lo que más nos... inex - "... " ponct	- Dijo/declaró/insistió fs	- temps de SER mal choisi tps - será la justicia social quien / que stx - justiza BARB - ayudara - tps/mod - ayudará + autre prep ou Ø de prep - prep - lo mejor / el mejor stx - depasar - BARB - ha defendido tps - abogó stx	- está SER/ESTAR - sera conj - pas d'emphase, refus de traduire OM	<i>Traduction de l'emphase</i>	

Séquence 10	<i>Au cours de la même inauguration, la ministre colombienne de l'Environnement, véritable chef d'orchestre de cette COP16,</i>				
	Durante la misma inauguración, la ministra colombiana de Medio Ambiente (/Medioambiente), verdadera / auténtica directora de orquesta de esta COP16, En el transcurso de				
	1 pf	2 pf	3 pf	4 pf	bonus 3 pf
- la inauguracion orth - sans majuscules Medio Ambiente orth - del MA inex - jefa de orquesta - inex	- la inauguration barb - colombianna barb - verdadero director - acc - jefe de orquesta - acc - orchestra barb - orquesta barb - líder de la COP fs - artífice de la COP fs - este COP16 acc - esa, aquella COP fs	- erreur sur <i>misma</i> BARB - la ministre BARB - columbiana BARB - veritable BARB	- en el curso/ al curso de ns - está COP STX		

■ ESSAIS

Corrigé de l'essai n°1

NB : la forme (langue et structure) est notée sur 12 (5+5+2), le fond (idées, arguments) est noté sur 8.

1. ADÉQUATION DE LA RÉPONSE AVEC LE SUJET

- Postulat : Le 1^{er} octobre, la nouvelle présidente du Mexique, Claudia Sheinbaum, prenait ses fonctions. Vainqueur sans appel des élections, le 2 juin 2024, contre Xóchitl Gálvez avec 60% des voix en sa faveur, la dauphine du président sortant AMLO affronte une succession lourde d'enjeux et de défis à relever. Cette victoire aux élections présidentielles s'accompagne d'un triomphe de son parti-mouvement MORENA aux élections législatives et sénatoriales, lui garantissant ainsi une majorité absolue. Elle hérite du capital politique d'AMLO mais aussi d'une forte attente populaire de justice sociale, de sécurité et de lutte contre la corruption.
- La question que pose le sujet est une discussion entre « rupture et continuité » vis-à-vis de l'héritage reçu. Il convient donc d'attendre une réflexion nourrie et nuancée.
- Il est attendu que les candidats expriment un avis personnel, structuré et argumenté.

2. CONNAISSANCES À VALORISER

- La personnalité même de Claudia Sheinbaum :
 - Première femme élue à la tête de l'État, symbole de la féminisation du pouvoir dans un pays marqué par une forte culture traditionnelle.
 - scientifique de formation, universitaire reconnue, ex maire de Ciudad de México, elle est pragmatique et technique.
- Une investiture inédite (*toma de protesta* à valoriser):
 - à son image : une forte féminisation des représentantes politiques (nombre similaire d'hommes et de femmes députés). Elle a reçu des mains d'une autre femme l'écharpe présidentielle.
 - force de détails symboliques envers les peuples indigènes (à commencer par sa robe)
 - internationale : de Putin à Milei, les présidents et vice-présidents du monde entier ont été invités...
 - à l'exception du roi d'Espagne. Camouflet infligé au chef d'État espagnol pour protester contre son absence de réponse à la lettre d'AMLO l'enjoignant à demander pardon pour la colonisation du Mexique en 1521. La réponse du gouvernement espagnol a donc été de ne pas dépêcher de représentation officielle de l'Espagne. (NB : l'initiative privée des 3 députés de Bildu, Sumar et Podemos ne représentait pas l'État)
- Un héritage qu'elle semble vouloir faire perdurer voire fructifier :
 - Sa campagne s'est construite dans la lignée de la "Cuarta Transformación" (4T), programme de réformes initié par López Obrador.
 - Un programme économique sans rupture majeure : pas de remise en cause de la politique de redistribution menée par AMLO, maintien des programmes sociaux phares (pensions, aides aux jeunes, etc.).
 - Les structures de pouvoir restent dominées par les mêmes acteurs : présence de nombreux cadres historiques de Morena dans son entourage.
 - Influence encore très forte d'AMLO sur la scène politique : sa figure reste omniprésente, le clientélisme politique et les réseaux d'influence régionaux ne sont pas remis en cause immédiatement.
 - pas de remise en question de la réforme judiciaire si polémique
 - 16 des 18 réformes constitutionnelles votées depuis le début de son mandat ont été impulsées par AMLO
- Une rupture toutefois :
 - Priorité déclarée : sécurité publique, réforme de la police, renforcement de l'État de droit. Nouvelle stratégie de lutte contre les gangs de narcotrafiquants qui gangrènent plusieurs régions mexicaines. Sheinbaum met un terme au "Abrazos, no balazos", de son prédécesseur.
 - Volonté d'investir dans l'environnement, les énergies renouvelables et la transition + Ambition de renforcer les droits des femmes et des minorités.

- économique : avec une politique sociale très coûteuse (le déficit atteint 5% du PIB dans un contexte de croissance le plus bas en 36 ans), Sheinbaum mise sur le *nearshoring* pour redynamiser l'économie et financer ses réformes

- écologique : création par exemple de la *Secretaría de Ciencia y Tecnología*. Devant les principaux dirigeants mondiaux réunis au sommet du G20 (novembre 2024), dans la capitale du Brésil, elle a présenté une proposition ambitieuse visant à allouer 1% des dépenses militaires mondiales à un fonds international pour promouvoir « le plus grand programme de reboisement de l'histoire ». Elle fonde sa proposition sur l'expérience du programme mexicain Sembrando Vida, mis en œuvre au Mexique depuis 2018, créé par son prédécesseur AMLO (2018-2024).

• Des défis qui vont lui compliquer la tâche :

- violence et narcotraffic qui atteignent des niveaux record (AMLO clôt son sexennat par un nombre inédit de 200 000 homicides, en 2023 une moyenne de dix assassinats de femmes par jour, d'après les chiffres de l'ONU avec une moyenne de 80/jour, un journaliste agressé toutes les 14 min.)

- justice défaillante et corruption systémique

- l'élection et les relations avec le nouveau président des Etats-Unis. Dès son investiture, Donald Trump a lancé une offensive contre le nom du Golfe du Mexique, commencé les expulsions de clandestins et menace très régulièrement de droits douaniers le Mexique, obligeant Sheinbaum à déployer 10000 soldats à la frontière. Un bras de fer qui s'annonce long et durable... Dans ce contexte, difficile de prévoir l'évolution du T-Mec et sans doute un virage à opérer vers l'Europe et la Chine.

3. MALADRESSES ET IMPRÉCISIONS À SANCTIONNER

• Sur le fond :

- Il ne s'agit en aucun cas de faire une liste des défis à relever. Il est attendu des candidats qu'ils sachent réfléchir à cette question en ayant un esprit critique et nuancé. Un plan listant les enjeux les uns après les autres sera sanctionné.

- un manque de connaissances minimales sur le Mexique;

- le manque d'exemples concrets illustrant le propos ou, à l'inverse, l'accumulation d'exemples non commentés.

• Sur la forme :

- l'absence d'introduction et/ou de conclusion ;

- l'absence d'une structure minimale pour le développement de l'essai ;

- l'absence de tournures exprimant une opinion personnelle puisqu'on invite le candidat à en formuler une;

- le nombre de mots demandés (entre 250 et 350) doit être respecté scrupuleusement : appliquer une pénalité d'un point tous les dix mots manquants au-dessous de 250 et au-delà de 350 mots (par exemple : 200 mots = - 5 points).

Corrigé de l'essai n°2

- NB : la forme (langue et structure) est notée sur 12 (5+5+2), le fond (idées, arguments) est noté sur 8.

1. ADÉQUATION DE LA RÉPONSE AVEC LE SUJET

- Postulat : La fast fashion soulève des enjeux écologiques, sociaux, économiques et éthiques qui touchent l'ensemble de la société, de la production à la consommation. Ce n'est pas qu'une question de mode ou de consommation. C'est donc un sujet complexe et interconnecté qui invite le candidat à réfléchir notamment à l'impact de notre consommation quotidienne.

- Il est attendu que les candidats expriment un avis personnel, structuré et argumenté (cf. « *según usted* »)

2. CONNAISSANCES À VALORISER

- Le candidat pouvait partir de la définition de la *fast fashion* et s'interroger sur ses impacts négatifs et ses conséquences préjudiciables :

Impact environnemental :

L'industrie de la *fast fashion* est l'une des plus polluantes au monde. La production rapide et massive de vêtements entraîne une consommation excessive de ressources naturelles (comme l'eau pour la culture du coton, ou les matières premières) et génère une quantité énorme de déchets. Les vêtements sont souvent jetés après quelques utilisations seulement, contribuant ainsi à l'énorme problème des déchets textiles, dont une grande partie finit dans les décharges (le désert Atacama au Chili).

L'industrie textile est la 2ème industrie la plus polluante derrière le pétrole, et émet 1,2 milliard de tonnes de gaz à effet de serre chaque année. Au Mexique, l'industrie textile consomme des quantités d'eau très importantes, or l'eau se fait de plus en plus rare dans des régions comme Sinaloa, Guerrero, Chiapas ou la péninsule du Yucatán. Pour fabriquer un simple tee-shirt en coton, il faut 2700 litres d'eau. À cela s'ajoute l'utilisation abusive des pesticides et des engrais dans les productions de coton.

Surconsommation et obsolescence rapide :

Les marques de *fast fashion* proposent une nouvelle collection toutes les semaines ou tous les mois. Cela crée une pression sur les consommateurs pour qu'ils achètent toujours plus de vêtements, souvent au détriment de la qualité et de la durabilité. Cette culture de l'obsolescence rapide contribue à la surconsommation et à un mode de vie plus jetable.

Ultrafast fashion et cyber-surveillance :

Encore moins chère, plus rapide, plus « branchée », et plus réactive sur les réseaux sociaux. Mais elle présente des dangers réels. Elle s'accompagne de la cybersurveillance des consommateurs. En effet, les marques d'*ultra fast-fashion* ont basé tout leur business model sur la digitalisation et se spécialisent dans l'exploitation de la data. Les données sont ensuite utilisées pour intensifier les publicités ciblées et accroître la clientèle.

Ultra sollicitation des réseaux sociaux avec la tendance des *huals* sur Instagram ou TikTok qui consiste pour les influenceurs notamment à se filmer en ouvrant des dizaines de colis.

Les vêtements sont accessibles en ligne, les achats peuvent se faire à n'importe quelle heure de la journée et de la nuit (avec livraisons et retours gratuits la plupart du temps). Le renouvellement rapide des catalogues, porté par un rythme de production effréné, incite les utilisateurs à se connecter très souvent sur leurs plateformes. Exemple : en 2022, Shein était l'application la plus téléchargée aux États-Unis.

Conditions de travail et éthique :

De nombreuses marques de *fast fashion* sous-traitent leur production dans des pays où les normes de travail sont moins strictes. Cela peut mener à des conditions de travail abusives, comme de faibles salaires, des horaires interminables, et parfois des environnements dangereux d'autant que les enfants ne sont pas épargnés. On compte ainsi 51.000 mineurs travaillant au Mexique dans l'industrie de la *fast fashion*. La question de l'éthique dans la chaîne de production est donc un sujet central.

L'impact sur les petites marques et l'artisanat :

La domination des géants de la *fast fashion* a un effet négatif sur les petites entreprises locales et les artisans qui ne peuvent pas rivaliser avec les prix bas des grandes chaînes. Cela peut mener à la disparition de savoir-faire traditionnels et à une homogénéisation des styles. Effondrement du prêt à porter traditionnel, faillite d'enseignes.

- Mais le candidat ne pouvait se contenter d'une description à charge. Il devait problématiser et réfléchir aux enjeux économiques que suppose la *fast fashion*.

Stimulation de la concurrence et de l'innovation

- **La compétition entre les marques de la *fast fashion* pousse l'industrie à innover** constamment pour répondre aux attentes des consommateurs, non seulement en termes de styles, mais aussi en matière de production. Des techniques de fabrication plus rapides, de nouvelles matières synthétiques ou des stratégies logistiques de pointe sont constamment développées pour rester compétitif.
- **Dynamisation du secteur** : cette concurrence stimule l'ensemble de l'industrie de la mode et oblige même les grandes marques de luxe à réagir, parfois en proposant des lignes plus abordables ou en s'ouvrant à de nouveaux formats de vente.

L'Espagne est un pays fécond pour les entreprises de *fast-fashion*.

Zara et Bershka du groupe Inditex ou encore Mango et Desigual ont un point commun : toutes sont espagnoles. Le père de la mode dite « jetable » est espagnol : Amancio Ortega. À la tête du groupe Inditex, il propose un nouveau modèle de vente rapide de vêtements avec la marque Zara, où les rayons sont renouvelés toutes les deux semaines. Le groupe privilégie une stratégie industrielle locale où l'organisation de la chaîne logistique est centralisée en Espagne, là où ses concurrents se sont tournés vers la décentralisation.

Stimulation de l'économie

L'industrie de la *fast fashion* crée de nombreux emplois dans les pays producteurs, même si ces emplois sont souvent critiqués pour leurs mauvaises conditions de travail. Toutefois, l'énorme demande de vêtements bon marché contribue à maintenir des milliers d'emplois dans les secteurs de la fabrication, de la distribution, et du commerce de détail. En raison de la demande mondiale pour des vêtements à bas prix, l'industrie génère des milliards de dollars chaque année, stimulant l'économie à l'échelle mondiale et créant de nouvelles opportunités commerciales.

Accessibilité de type "omnicanal" (les vêtements sont disponibles dans les magasins physiques, en ligne et via des applications, offrant de nombreuses possibilités d'achat), **prix abordables, diversité et flexibilité pour le consommateur.**

- Enfin, le candidat pouvait envisager des alternatives à ce nouveau mode de production et de consommation qu'est la *fast fashion*.
 - Se renseigner sur la provenance des matières premières utilisées
 - Choisir des marques respectueuses de l'environnement
 - Encourager l'économie circulaire, le recyclage
 - L'émergence de la « *slow fashion* » mise sur la beauté, la durabilité et surtout l'utilité.
 - L'éducation apparaît comme le principal levier : sensibilisation aux impacts environnementaux, promotion d'alternatives comme la location de vêtements ou la fabrication locale
- Le sujet n'étant pas un sujet de civilisation, on n'attendra pas nécessairement du candidat qu'il illustre son argumentation par des exemples tirés du monde hispanique ; ces derniers seront néanmoins valorisés.

3. MALADRESSES ET IMPRÉCISIONS À SANCTIONNER

- Sur le fond :
 - le manque de connaissances précises ;
 - la non-maîtrise du lexique de l'écologie et du développement durable : ex : "consumación", "polucion" etc... ou méconnaissance des termes "desarrollo sostenible", "recursos naturales", "gases efecto invernadero"...
 - le développement d'un seul exemple ce qui ne permettrait pas de mettre en perspective les différentes conséquences découlant de la *fast fashion* ;
 - l'excès inverse : l'accumulation d'exemples non commentés ;
 - s'en tenir à des considérations générales sans expliquer en quoi ce nouveau mode de consommation est source d'inquiétudes ; mais aussi générateur d'emplois et de croissance économique
 - une réflexion trop théorique sur la *fast fashion*, sans aucun exemple pour illustrer le propos ;
 - le manque d'exemples concrets illustrant le propos ou, à l'inverse, l'accumulation d'exemples non commentés.
 - un essai reposant uniquement sur le développement d'un réquisitoire contre la *fast fashion* sans tenir compte d'autres enjeux.
- Sur la forme :
 - l'absence d'introduction et/ou de conclusion ;
 - l'absence d'une structure minimale pour le développement de l'essai ;
 - l'absence de tournures exprimant une opinion personnelle ;

- le nombre de mots demandés (entre 250 et 350) doit être respecté scrupuleusement : appliquer une pénalité d'un point tous les dix mots manquants au-dessous de 250 et au-delà de 350 mots (par exemple : 200 mots = - 5 points)

■ CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

- Avec 11,17/20 de moyenne et un écart-type de 3,4, l'épreuve d'Espagnol LVB 2025 s'est maintenue à un niveau équivalent à celui des années précédentes. Toutefois, cette apparente stabilité masque une très grande hétérogénéité des copies, entre des candidats solidement préparés et d'autres qui manifestent d'importantes difficultés de compréhension et/ou d'expression, difficultés très surprenantes après deux années de classes préparatoires.
- L'épreuve proposait des exercices linguistiquement exigeants mais tout à fait à la portée de candidats sérieusement préparés. De fait, le calibrage de l'épreuve a permis à la quasi-totalité des candidats de traiter intégralement les trois sous-épreuves dans les trois heures imparties.
- Les candidats doivent être conscients que l'essai, s'il représente la moitié de la note finale, ne représente finalement « que » la moitié de la note : en effet, de trop nombreuses copies ont fait preuve d'un niveau d'argumentation tout à fait honorable, leur permettant d'obtenir de bonnes voire très bonnes notes à l'essai, mais se sont vues lourdement sanctionnées à cause de traductions très approximatives.
- Concernant les consignes à respecter :
 - ne pas oublier de cocher la case indiquant le choix du sujet d'essai ;
 - pour l'essai, respecter la nouvelle modalité de comptage des mots et penser à indiquer le total de mots à la fin de l'essai.
- Cette année encore, l'ensemble des correcteurs déplore un phénomène de plus en plus récurrent et problématique : le mauvais soin apporté aux copies qui rend la lecture au mieux, désagréable, au pire, ardue au point de ne pas pouvoir déchiffrer certains énoncés, ce qui est nécessairement un désavantage pour le candidat. **Un forfait « copie-torchon », allant jusqu'à 2 points sur l'ensemble de la copie, est donc désormais appliqué.**
- À l'inverse, le jury s'est félicité de lire un certain nombre de copies bien présentées, lisibles et aérées.

■ VERSION

Le texte proposé cette année, extrait d'un article évoquant la figure bien connue de Rafael Nadal, a mis en lumière de nombreuses difficultés, tant linguistiques que culturelles. Bien que sa thématique soit familière et le lexique globalement accessible, il a pourtant donné lieu à un nombre très élevé d'erreurs de compréhension, de contresens, voire de non-sens complets.

Le jury a également constaté une maîtrise insuffisante du lexique courant, y compris sportif. Ainsi, la confusion entre *deportista* et « déporté », ou encore la mauvaise interprétation de *despedida*, traduite par « perte », « journaliste » ou « déception », *buena suerte* par « repose en paix », en sont des exemples marquants.

La difficulté principale tenait à l'exigence d'une lecture fine du texte, indispensable pour en saisir les nuances, ainsi qu'à la présence de structures idiomatiques souvent mal acquises telles que *llevar + gérondif*, *uno* comme sujet indéfini, ou des expressions comme *a secas*, *me importa un rábano*, *desde luego*, etc., fréquemment mal traduites ou omises.

La maîtrise du français est également en cause dans bon nombre de copies : fautes d'accord, confusion entre passé composé et passé simple, mauvaise gestion des pronoms, des prépositions (*a / à*) et des négations, ponctuation absente ou anarchique, et orthographe très souvent déficiente voire phrases

sans cohérence syntaxique... Des erreurs lexicales ou syntaxiques comme *il la suivi, un écrivant, un retirement, il a continué* ou encore *cela m'importe à réfléchir* entachent certaines copies.

Le respect du texte source est un autre enjeu : il convient que les candidats ne réécrivent de passage ou ne prennent trop de libertés stylistiques. De même, contourner les difficultés par des omissions stratégiques — stratégies se révèle être une stratégie hélas inefficace.

Enfin, les candidats veilleront à éviter un oubli récurrent : l'omission du titre, pourtant systématiquement présent, qui les sanctionne lourdement.

Conseils du jury :

- Revenir aux bases du lexique courant et des constructions idiomatiques.
- Travailler l'interprétation globale du texte avant de passer à la traduction phrase à phrase.
- Soigner l'expression en français : syntaxe, grammaire, ponctuation.
- Traduire systématiquement le titre et relire attentivement sa copie.

■ THÈME

Le texte proposé pour l'exercice de thème s'inscrivait dans une problématique d'actualité immédiate, celle de la COP16 qui s'est tenue à Cali (Colombie), autour de la question climatique.

Ce sujet, en lien direct avec un champ lexical et culturel travaillé en classe, permettait aux candidats de montrer leur capacité à mobiliser des structures grammaticales et un vocabulaire fréquemment rencontrés. Malgré cela, les prestations ont été très inégales, voire décevantes dans certains cas.

Si quelques copies ont su démontrer une bonne maîtrise des structures idiomatiques et une réelle sensibilité au style journalistique, une part importante a révélé une fragilité persistante sur des points fondamentaux :

- confusions fréquentes entre passé simple et passé composé,
- mauvais usage de *ser/estar, por/para, a/en,*
- constructions approximatives ou erronées (*seguir + gérondif, cuyo, tournures emphatiques, enclise...*),
- traductions maladroites ou erronées des dates, des nombres (140, douzaine, 313000), des incises ou de segments simples.

Le vocabulaire de base fait défaut chez de nombreux candidats : *crisis, muerte, colombiano, ministro, gobierno, pertenecer, verdadero...* et font l'objet d'erreurs de type faux-sens ou barbarismes lexicaux (*cosa, entorno, colombiano, etc.*)

La traduction de l'acronyme « COP » a été un révélateur particulièrement parlant, avec des tentatives comme *las copas* ou *las CC.OO.PP.*, traduisant une certaine improvisation lexicale.

Le jury conseille aux candidats de ne pas céder à la tentation de contourner les difficultés par des périphrases lourdes ou des omissions.

Par ailleurs, la lisibilité des copies est un enjeu majeur : lettres indistinctes (*a/o*), absence d'accents sur les formes conjuguées, orthographe approximative, ponctuation aléatoire méritent d'être évitées !

Cependant, quelques copies ont su repérer les difficultés du texte et y répondre avec rigueur, montrant que les attendus de l'exercice sont accessibles avec une préparation sérieuse et méthodique : ces candidats ont été logiquement valorisés.

En résumé, l'épreuve de thème a cette année encore joué un rôle sélectif important, révélant des disparités fortes entre candidats préparés et ceux dont le socle linguistique reste trop fragile.

Conseils du jury :

- Consolider les bases grammaticales (temps verbaux, accords, conjugaisons, prépositions).
- S'exercer régulièrement aux tournures idiomatiques fréquentes (*seguir + gérondif*, tournure emphatique, etc.).
- Lire la presse hispanophone pour enrichir le lexique et renforcer la connaissance des thématiques d'actualité.
- Tenir un répertoire lexical structuré, notamment sur les champs sémantiques liés à l'environnement et à la politique.
- Soigner l'orthographe, la ponctuation, la lisibilité, et toujours relire sa copie.

■ **ESSAIS**

Essai 1 :

Le premier sujet, largement majoritaire (choisi par 77,6% des candidats) a obtenu une moyenne de 11,89/20 démontrant la bonne préparation des candidats.

Le sujet portait sur l'actualité politique mexicaine avec l'élection de Claudia Sheinbaum. Sujet attendu, clair et bien préparé en classe, il a permis aux candidats les mieux formés de proposer des essais solides, structurés et documentés.

Les meilleures copies ont su :

- analyser le sujet avec pertinence en posant une problématique claire et en répondant à l'enjeu contenu dans l'expression de « nouvelle ère » ;
- articuler leur réflexion autour du bilan de la présidence d'AMLO, en mettant en lumière les continuités et les ruptures avec la nouvelle présidente ;
- évoquer de manière nuancée les enjeux diplomatiques, sociaux, économiques de cette élection, notamment les tensions avec les États-Unis et les défis internes du pays.

Cependant, une part des candidats a proposé des travaux très inégaux :

- Des généralités, axant toute la démonstration sur le seul fait que Sheinbaum est une femme, sans traiter la dimension politique ou historique de l'élection ;
- Déviation vers d'autres contextes latino-américains (Salvador, Argentine, Pérou) sans établir de lien pertinent, produisant parfois même des hors-sujet complets ;
- Catalogage de faits sans lien argumentatif clair ou analyses caricaturales de la société mexicaine (ex. : « les Mexicains sont machistes »)

Sur le plan linguistique, les copies révèlent une certaine hétérogénéité : des candidats disposant d'un lexique riche à ceux peinant à maîtriser la grammaire et l'orthographe.

Bien que des maladresses doivent être corrigées (introduction trop longue ou qui repose la question voire la reformule mal, une absence de conclusion, une tendance à user et abuser des structures d'opinion dès l'introduction...), du point de vue méthodologique, le respect de la structure de l'essai est globalement bien maîtrisé par la grande majorité des candidats.

Certaines copies témoignent même d'une réelle capacité à exprimer une opinion personnelle nuancée, ce qui a été valorisé par le jury.

Essai 2

Le sujet 2, plus transversal, a été choisi par 22,4% des candidats qui a obtenu une moyenne de 10,12/20.

Il offrait pourtant des pistes de réflexion riches, en lien avec des enjeux économiques, sociaux et environnementaux contemporains, mais a été moins bien maîtrisé dans l'ensemble.

Ce sujet a permis aux candidats bien préparés de produire des réflexions pertinentes, argumentées, parfois brillamment nuancées : coût humain et écologique de la fast fashion, complexité éthique des modèles de consommation, etc...

Les copies les plus réussies se sont illustrées par une approche équilibrée, articulant enjeux sociaux, économiques et environnementaux avec des exemples issus de l'aire hispanique : cas du désert d'Atacama, marques espagnoles...

Cependant, de nombreuses copies ont versé dans des généralités, souvent limitées à une dénonciation morale de la fast fashion, sans réflexion approfondie ni questionnement, ce qui n'est l'attendu de cet essai.

Il convient de rappeler aux candidats la maîtrise nécessaire d'un lexique récurrent et souvent malmené (*consumición, entorno, sobreconsumición*, etc.) ou des fautes lourdes sur des mots de base (*tonas* pour *toneladas*, *dejectos* pour *desechos*, etc.). De même, l'accentuation et la conjugaison ont posé de sérieux problèmes et l'emploi des idiomatismes mal maîtrisés produit l'effet d'une langue peu naturelle.

Le jury conseille donc aux candidats de se doter d'un lexique sur ces thèmes de société habituels et de s'inspirer de l'aire hispanophone pour ses exemples.